

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 7-8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

pendance, du papier au contenu, bref, de la théorie à l'application. Quelques titulaires de fonction non professionnels coopèrent dès le début à l'élaboration des CCC.

Les CCC apparaissent positifs en ce sens qu'ils

- font connaître leurs tâches aux cadres et les limites dont elles sont assorties,
- leur procurent une connaissance plus approfondie du déroulement d'une mise sur pied de la PCi,
- leur permettent d'élaborer les listes de mesures de mise sur pied pour chaque degré,
- les encouragent à donner des ordres.

Des problèmes subsistent encore

- lorsqu'il s'agit de traduire la théorie en actes,
- dans l'enseignement face à face et dans la manière de s'en tenir trop strictement à la lettre des documents,
- parce que le courage manque souvent de savoir se montrer exigeant à l'égard de la formation et des personnes prises individuellement comme de leur fixer des objectifs concrets.

Disons pour récapituler que les possibilités d'améliorer l'instruction des cadres existent vraiment dans la loi (articles 53 et 54 de la LPCi). Les cours

centralisés pour cadres en sont une variante qui permet d'exploiter ces possibilités, variante adaptée à un canton comptant 405 OPC et 14 centres régionaux d'instruction. Les améliorations désirées peuvent être mises en place par étapes, progressivement. Il faudra, et durant une période de cinq

à dix ans, faire preuve de beaucoup de patience et de persévérance si l'on entend atteindre les objectifs qui sont assignés à tous les services, mais d'une patience que l'on ne saurait assimiler à de l'indulgence et d'une persévérance à ne pas confondre avec l'inaptitude à accepter les nouveautés. ▲

Fig. 1: Organisation et déroulement des cours centralisés pour cadres

	Cours préparatoire centralisé (2 jours)	Cours préparatoire d'organisation (1-2 jours)	Cours centralisé pour cadres (3 jours)
	Centre cantonal d'instruction	Centre régional d'instruction	Centre régional d'instruction
Surveillance		OCPC BE	OCPC BE
Direction Organisation	Office de la protection civile du canton de Berne	Chef CCC + Direction CRI	Chef CCC
Conduite (distribution des missions, contrôle)			Chef CCC CS, C dét
Exécution	Chef CCC		C sct/OC C gr/CI

OCPC BE = Office de la protection civile du canton de Berne

CCC = Cours centralisé pour cadres

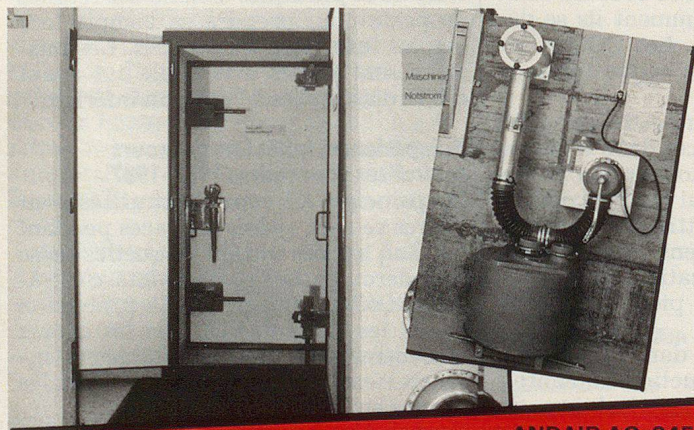
CRI = Centre régional d'instruction

## Hoher Beachtungsgrad

Eines von vielen Argumenten für die Vogt-Schild Fachzeitschriften als Werbeträger.

Die anderen? Tel. 01-242 68 68 sagt sie Ihnen.

**vogt-schild inseratendienst**  
Kanzleistrasse 80, Postfach  
8026 Zürich



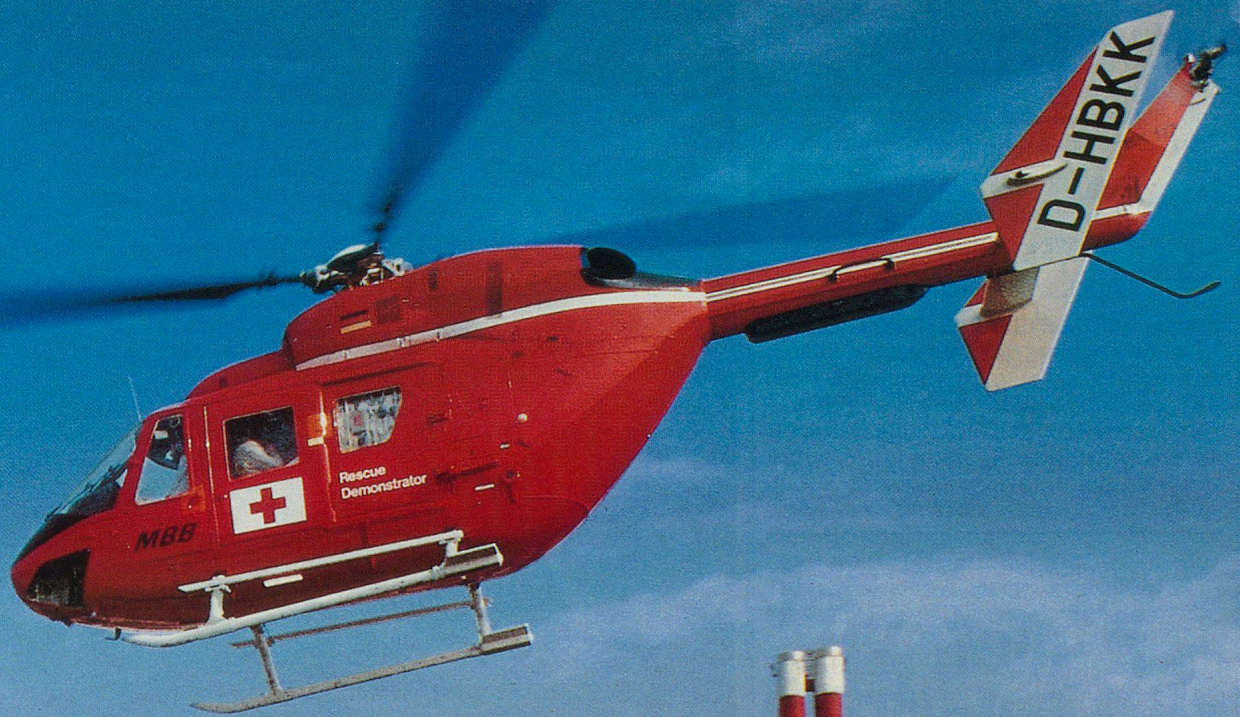
## Die Luft ist rein ...

Mit dem Schutzraum-Geräteprogramm von ANDAIR ist die Belüftung von Schutzräumen jeder Grösse sichergestellt.

\* Explosions-Schutzventile \* AC-Filter \* Belüftungsaggregate \* Dieselkühlgeräte \* Schutzraumabschlüsse \* Sanitär-Zubehör

ANDAIR AG, 8450 Andelfingen, Tel. 052 4118 36  
ANDAIR AG, 1260 Nyon, Tel. 022 61 46 76

**andair ag**

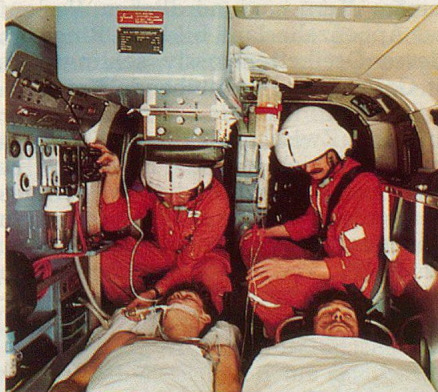


## Der Retter aus der Luft, wenn das Beste gerade gut genug ist. Die neue BK 117 Space Ship.

Die neue BK 117 beweist gerade im Einsatz als Rettungshubschrauber ihre speziellen Stärken. Die hochliegenden Rotorsysteme sowie die beiden Hecktüren ermöglichen eine problemlose Beladung auch bei laufenden Rotoren und somit sichere Unterbringung der Patienten.

Die redundante Auslegung aller sicherheitsrelevanten Systeme wie Triebwerke, Hydraulik, Kraftstoffversorgung und Elektrik schafft einzigartige Sicherheitsreserven. Der Vier-Blatt-Rotor „System Bölkow“ gewährleistet ein niedriges Vibrationsniveau, ein wesentlicher Faktor für den Transport und die Behandlung von Verletzten während des Fluges.

Der großdimensionierte Innenraum bietet Platz, nebeneinander liegend zwei Patienten zu versorgen. Dem Rettungsteam steht modernste medizi-



nische Notfallausrüstung mobil und stationär zur Verfügung, die eine präklinische Versorgung ermöglicht.

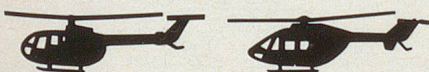
Die neue BK 117 ist extrem wartungsfreundlich. Das weltweite Service-netz von MBB sorgt für Einsatzbereitschaft rund um die Uhr.

Die neue BK 117, die fliegende Intensivstation „Made in Germany“. Der Maßstab des Fortschritts in der Luftrettung.

**Partner internationaler Programme.**



Für weitere Informationen nehmen Sie bitte Kontakt auf mit:  
Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH  
Unternehmensgruppe Hubschrauber und Flugzeuge  
Postfach 80 11 60  
D-8000 München 80



Die MBB-Hubschrauberfamilie mit den Konfigurationen für Rettung, Polizei, Offshore, Militär, Geschäftsreise.